

**Вэнь Цзябао**

**Премьер Госсовета КНР**

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА**

Зачитан 5 марта 2010 года на 3-й сессии  
Всеитайского Собрания  
народных представителей 11-го созыва

**Уважаемые депутаты!**

Разрешите от имени Госсовета представить на ваше рассмотрение доклад о работе правительства и попросить членов Всекитайского комитета Народного политического консультативного совета высказать по нему свои соображения.

**I. ОБЗОР РАБОТЫ ЗА 2009 ГОД**

2009 год – самый трудный в развитии нашей экономики с начала нового века. В прошлом году в это самое время международный финансовый кризис все еще продолжал усугубляться, мировая экономика переживала глубокий спад, и наша экономика оказалась под серьезным ударом. Экспорт значительно сократился, немало предприятий оказалось в тяжелом состоянии, а некоторым даже пришлось остановить производство и закрыться. Резко возросла численность безработных, крестьянские рабочие огромными партиями возвращались в деревню, рост экономики круто пошел вниз. Но в столь чрезвычайно трудной ситуации многонациональный народ страны под твердым руководством Коммунистической партии Китая, смело выступив навстречу трудностям, едиными и мужественными усилиями достойно ответил на наплыв международного финансового кризиса и первым в мире добился оживления экономики. Реформа, открытость и социалистическая модернизация ознаменовались новыми важными успехами. Валовой внутренний продукт (ВВП) страны достиг 33,5 трлн юаней, превысив показатель предыдущего года на 8,7 процента. Финансовые доходы составили 6,85 трлн юаней, то есть выросли на 11,7 процента. Производство зерна поднялось до 530,82 млн тонн, достигнув новой исторической высоты при непрерывном шестилетнем росте. Число трудоустроенных в городах и поселках увеличилось на 11,02 млн человек. Среднедушевые доходы городского населения, находящиеся в его непосредственном распоряжении, составили 17 175 юаней, а чистые среднедушевые доходы сельского – 5 153 юаня. Это

значит, что они фактически выросли на 9,8 и 8,5 процента. Нами снова сделан твердый и уверенный шаг в сторону полного построения среднезажиточного общества. Практика вновь подтвердила, что исторический процесс великого возрождения китайской нации не остановить никаким трудностям и преградам.

Прошедший год был чрезвычайно незаурядным и вдохновляющим. Нами торжественно отмечена 60-я годовщина Нового Китая. Оглядываясь сегодня на пройденный путь, мы видим, что блестящие достижения нашей великой Отчизны несказанно подняли уверенность и гордость нашего народа, необычайно укрепили центростремительные и цементирующие силы китайской нации, в огромной мере повысили международное положение и влияние нашей страны. Все это несомненно воодушевит нас на смелое продвижение вперед по пути строительства социализма с китайской спецификой.

За год нами проделана, главным образом, следующая работа:

**1. Посредством усиления и усовершенствования макрорегулирования и макроконтроля стимулировалось плавное и относительно быстрое развитие экономики.** Мы проводили активную финансовую и в меру эластичную денежную политику, полностью реализовывали и постоянно совершенствовали целую корзину планов по противостоянию международному финансовому кризису. Крупномасштабное увеличение бюджетных выплат, структурное снижение налоговых ставок, сохранение быстрого роста денежной эмиссии и кредитования, повышение устойчивости монетарной политики и расширение масштабов непосредственной аккумуляции средств, – все это вместе взятое позволило удовлетворить потребности социально-экономического развития в денежных средствах, эффективно расширить внутренний спрос и очень быстро выправить тенденцию к замедлению экономического роста.

**Специально расширялась потребительская сфера населения.** Мы пошли на такую политику потребительского поощрения, которой по столь широкому ее охвату, по столь огромной ее динамичности и по столь

огромному числу получивших от нее выгоды у нас еще никогда не было. Центральные финансы выделили 45 млрд юаней на дотации для снабжения сельских районов бытовой электротехникой, автомобилями и мотоциклами, для обмена подержанных автомобилей и бытовых электроприборов на новые и покупки сельхозмашин. Срезали наполовину налог на приобретение малолитражных автомобилей, снизили либо совсем отменили соответствующие налоги на жилищные сделки, поддержали приобретение жилья для собственного проживания. За год сбыт автомобилей достиг 13,64 млн, то есть вырос на 46,2 процента. Товарного жилья продано 937 млн кв. м, прирост составил 42,1 процента. Общий объем розничной продажи потребительских товаров фактически вырос на 16,9 процента. Роль потребления в стимулировании экономического роста заметно усилилась.

**Стимулировался быстрый рост инвестирования.** Мы выявляли ту инвестиционную роль правительства, когда, как говорится, «вложения в четыре ляна золотом влекут за собой инвестиции в размере тысячи цзиней», а тем самым сориентировали и мобилизовали общество на инвестирование. Осуществляя план двухлетнего увеличения капиталовложений на 4 триллиона юаней, центральное правительство в 2009 году вложило на общественные нужды 924,3 млрд юаней, что превысило бюджет предыдущего года на 503,8 млрд юаней. Притом вложения на гарантированное жилье, на строительство объектов, улучшающих жизнь сельского населения, а также в социальную сферу составили 44 процента, вложения на самостоятельную инновацию, структурное урегулирование, энергоэкономия, уменьшение выбросов и экостроительство – 16 процентов, на наиболее важное инфраструктурное строительство – 23 процента и на восстановительные работы по случаю стихийных бедствий – 14 процентов. Общий объем инвестиций в основные фонды по всей стране возрос на 30,1 процента, значительно оптимизировалась структура инвестирования. Быстрый рост инвестиций позволил эффективно покрыть дефицит средств, вызванный снижением внешнего спроса, усилить слабые звенья и тем самым заложить прочный фундамент для перспективного социально-экономического развития.

Нами были ускорены восстановительные работы после землетрясения в Вэньчуане, притом в районах, особо пострадавших от него, выполнено инвестирование в размере 654,5 млрд юаней, что составляет 65,5 процента всей предусмотренной суммы. Благодаря огромной государственной поддержке, бескорыстной помощи всех народов страны и упорной борьбе самого местного населения, районы, серьезно изувеченные землетрясением, предстают в совершенно новом облике. Один за другим поднимаются новые города, в деревне жизнь забила ключом. А это в полной мере продемонстрировало беспредельность любви китайской нации и несравнимые преимущества социалистического строя.

**2. Всемерно регулировалась структура экономики, упрочнялся фундамент перспективного развития.** Плотное соединя обеспечение роста экономики с ее структурным урегулированием, мы ускоряли разрешение структурных противоречий, тормозящих экономическое развитие.

**Значительнее усиливалась работа в плане сельского хозяйства, села и крестьянства.** Центральные финансы ассигновали на эти нужды 725,3 млрд юаней, что означает прирост на 21,8 процента. Намного возросли минимальные закупочные цены на зерно. Был задействован план создания новых зернопроизводящих мощностей в размере 50 млн тонн. Продолжали улучшаться производственно-бытовые условия на селе. В частности, подвод в деревню безопасной питьевой воды принес выгоду 60,69 млн крестьян. Еще 5,1 млн крестьянских дворов было обеспечено болотным газом. Протяженность новых и улучшенных сельских шоссе дорог составила 380 тыс. км, а деревенской электросети – 266 тыс. км. Перестроено сельское аварийное жилье еще для 800 тыс. крестьянских дворов. 92 тыс. семей кочующего населения перешло на оседлый образ жизни. Была усилена динамика борьбы с бедностью, в результате чего заметно улучшились производственно-бытовые условия в бедных районах.

**Усиливалась динамика регулирования производственной структуры.** Были разработаны и введены в действие программы по упорядочению и подъему 10 ведущих отраслей. В рамках стимулирования

ускоренной технической реконструкции предприятий было выделено 20 млрд юаней на поддержку 4 441 соответствующего объекта. Новые сдвиги произошли в слиянии и реструктуризации ведущих отраслей. В ряде отраслей большими усилиями сдерживалось как избыточное наращивание производственных мощностей, так и дублирующее строительство. В частности, были закрыты либо законсервированы небольшие теплоэнергоблоки общей мощностью 26,17 млн кВт, отсеяв отсталых мощностей по выплавке стали и чугуна, производству цемента и кокса составил соответственно 16,91, 21,13, 74,16 и 18,09 млн тонн. Для ускорения реализации приоритетных научно-технических госпецпроектов из центрального бюджета было выделено 151,2 млрд юаней на науку и технику, а значит прирост составил 30 процентов. Активно поддерживалось внедрение и применение продукции самостоятельной инновации, стремительно развивалась целая группа новых производств, в числе которых производства экологически чистых энергоисточников и мобильной связи третьего поколения. Значительно усилилось инфраструктурное строительство. В частности, в эксплуатацию сдано 5 557 км новых железных дорог. Открыто движение на новых скоростных автострадах протяженностью 4 719 км. Ускорило развитие рельсового транспорта в городах. Построено, реконструировано и расширено 35 аэропортов гражданского назначения. Мощность новых электроагрегатов составила 89,7 млн кВт. В эксплуатацию сдан западный участок второй линии переброски газа с запада страны на ее восток. Ускоренно шли строительные работы по переброске части водных ресурсов южных рек в северные районы. Начаты работы по ремонту и укреплению 6 183 аварийно-опасных водохранилищ.

**Основательно продвигались энергоэкономия, сокращение выбросов и экоохрана.** В частности, произведено бюджетное инвестирование в поддержку 2 983 важных энергосберегающих объектов и объектов по развитию экономики замкнутого цикла. В рамках программы внедрения энергосберегающей продукции на пользу населению было реализовано более 5 млн энергосберегающих кондиционеров, 150 млн

высокоэффективных ламп. Продолжено осуществление приоритетных программ экостроительства в области лесного хозяйства, притом новые лесонасаждения составили более 5,88 млн га, а общая площадь лесного покрытия достигла 20,36 процента. В результате комплексного упорядочения влаго- и почвотопотери сократились на площади в 48 тыс. кв. км. Усиленно велась борьба с загрязнением таких важных бассейнов, как бассейны трех рек (Хуайхэ, Хайхэ, Ляохэ) и трех озер (Тайху, Чаоху, Дяньчи), а также работа по обработке сточных вод, отработанных газов и твердых отходов промышленного производства. В первые четыре года 11-й пятилетки энергозатраты на единицу ВВП сократились на 14,38 процента, уровень же химического потребления кислорода и объем выбросов двуокиси серы уменьшились соответственно на 9,66 и 13,14 процента. Активно развертывалась работа по реагированию на климатические изменения, притом были четко намечены ориентиры наших действий и соответствующие установки и меры по ограничению выброса парниковых газов к 2020 году. Усилилась работа в области метеорологического прогнозирования и сигнализации, а также сейсмического мониторинга, непрерывно росли наши возможности в предупреждении стихийных бедствий.

**Сделаны новые шаги в гармонизации регионального развития.** Наряду с углубленным осуществлением общей стратегии регионального развития был разработан ряд наиболее важных программ и установок относительно развития отдельных регионов. В центральных, западных и северо-восточных районах страны ускоренно ширились открытость и освоение, активизировался прием перемещаемых к ним производств, непрерывно укреплялся фундамент развития. В восточных же регионах ускорилось структурное урегулирование и самостоятельное новаторство, росла энергия экономического развития. В региональном развитии сложилась неплохая ситуация улучшения архитектоники, оптимизации структуры и повышения скоординированности.

**3. На основе дальнейшего углубления реформ и открытости непрерывно совершенствовались институты и механизмы,**

**способствующие научному развитию.** Рассматривая углубление реформ и открытости могучей движущей силой противостояния международному финансовому кризису, мы тщательно устраняли структурные препятствия и непрерывно повышали уровень открытости внешнему миру.

**Ускоренно продвигалась реформа в ведущих сферах и ключевых звеньях.** В частности, полностью осуществлялась трансформация налога на добавленную стоимость. Успешно прошла реформа ценообразования, налогообложения и денежных сборов применительно к нефтепродуктам, новый механизм ценообразования функционирует нормально. Основательно продвигалась как коммерциализация Государственного банка развития Китая, так и реформа с акционированием Сельскохозяйственного банка Китая, начат эксперимент с введением расчетов в китайских юанях для трансбордерной торговли. Официальное создание сегмента инновационных и растущих предприятий на фондовой бирже открыло для них новый канал аккумуляции средств. Планово развертывалась реформа местных правительственных ведомств, в экспериментальных точках уверенно проходила реформа с классификацией непроектных единиц и учреждений. В полном масштабе была развернута реформа системы коллективных лесных прав, которая закрепила за крестьянскими дворами право на леса общей площадью 100 млн га, что составило 60 процентов коллективной лесной площади страны. И это еще одна наша крупная реформа в области системы хозяйствования на селе после введения семейного земельного подряда.

**Постоянно повышался уровень экономики открытого типа.** Был утвержден целый ряд установок и мер для стабилизации внешнего спроса и в соответствии с общепринятой международной практикой оказана поддержка предприятиям-экспортерам. В частности, было застраховано краткосрочных экспортных кредитов в размере 90 млрд долларов США, а страховая сумма финансирования экспорта крупного комплектного оборудования составила 42,1 млрд в той же валюте. Поощрялся рост импорта. Со второй половины прошлого года спад экспорта-импорта стал ощутимо замедляться, наши позиции на международном рынке упрочились

и общий объем экспорта-импорта за год достиг 2,2 триллиона долларов США. Ситуацию с сокращением используемых иноинвестиций удалось изменить и за год практически использовано прямых зарубежных инвестиций в размере 90 млрд американских долларов. В противовес неблагоприятной международной конъюнктуре у предприятий поднялся интерес к «выходу за рубеж», и объем прямых нефинансовых инвестиций в зарубежные объекты, а также торгового оборота подрядов на строительные работы за рубежом достиг соответственно 43,3 и 77,7 млрд американских долларов. Наше активное участие в международных диалогах по согласованию макроэкономической политики, а также в международном торгово-экономическом и финансовом сотрудничестве сыграло конструктивную роль в совместном противостоянии международному финансовому кризису.

**4. Концентрировались усилия на улучшении жизни народа, ускорилось развитие социальной сферы.** В трудных условиях противостояния международному финансовому кризису мы уделяли повышенное внимание обеспечению и улучшению народной жизни, практически разрешая именно те проблемы, которые больше всего беспокоят население и затрагивают его самые прямые и самые реальные интересы.

**Осуществлялась более активная трудоустройственная политика.** Притом усилилась ответственность самого правительства за стимулирование занятости. На трудоустройственные нужды из центрального бюджета пошло 42,6 млрд юаней целевых средств, что на 59 процентов больше по сравнению с предыдущим годом. Осуществление политики, разрешающей предприятиям, оказавшимся в трудном положении, отсрочивать взносы на соцстрахование либо снижающей для них ставки по части взносов, частично либо полностью освобождающей их от налогов при повторном трудоустройстве людей и предоставляющей им соответствующие дотации, побуждало эти предприятия к стабилизации занятости и расширению трудоустройства. Была развернута серия мероприятий по трудоустройственному обслуживанию, притом по многим

каналам создавались рабочие места общественно-полезного назначения, а выпускников вузов побуждали идти на работу в низовые организации, поступать на военную службу либо проходить трудоустройственную стажировку на предприятиях и в непроизводственных организациях. За истекший год 21 млн тружеников города и села прошел профессиональную подготовку. Все эти меры поддерживали в основном стабильность занятости.

**Ускорялось усовершенствование системы социального обеспечения.** Повсеместно на уровне провинций была введена система единого страхования по старости, утвержден и опубликован порядок межрегионального перевода страховых отношений по старости для персонала предприятий городов и поселков, включая крестьянских рабочих. В 320 уездах развернулось экспериментирование с введением новой системы сельского соцстрахования по старости, благодаря чему был сделан исторический шаг в создании у нас системы социального обеспечения. На соцобеспечение центральные финансы выделили 290,6 млрд юаней, а это на 16,6 процента больше показателя предыдущего года. На протяжении пяти последних лет повышались пенсии для пенсионеров предприятий, и в прошлом году они в среднедушевом расчете выросли еще на 10 процентов. Произошел новый рост нормы материального обеспечения крестьян, включенных в сферу «пяти гарантий» (то есть гарантированного обеспечения питанием, одеждой, топливом, средствами на обучение детей и средствами на похороны. – *Прим. перев.*), нормы пособий льготникам из числа членов семей павших воинов, военнослужащих и инвалидов войны, повышался уровень обеспечения малообеспеченных городских и сельских жителей. На реализацию программы обеспечения гарантированным жильем из центральных финансов выделено 55,1 млрд юаней дотаций, а это в 3 раза превышает показатели предыдущего года. Построено, реконструировано и расширено 2 млн отдельных квартир типа гарантированного жилья, на месте кварталов ветхих домов и лачуг появилось 1,3 млн нового квартирного жилья. Накопления всекитайского фонда соцобеспечения достигли 692,7 млрд юаней, а это на 44,2 процента

больше, чем в предыдущем году. Усилилась система соцобеспечения.

**Значительнее стимулировалась справедливость образования.** Расходы на образование по всей стране значительно возросли, притом 198,1 млрд юаней поступило из центрального бюджета, что означает их рост на 23,6 процента по сравнению с предыдущим годом. Полностью осуществлялась политика обязательного обучения в городе и на селе, притом на нужды обязательного сельского обучения из центральных финансов пошло 66,6 млрд юаней, а это позволило на год раньше довести нормы общих расходов на обязательное сельское образование в среднем расчете на каждого ученика соответственно до 500 и 300 юаней для неполных средних и начальных школ. Функционировала система оплаты учителей сферы обязательного образования на основании оценки результативности и эффективности их работы. В средних профессиональных учебных заведениях стала проводиться политика бесплатного обучения студентов из нуждающихся сельских семей и по специальностям сельскохозяйственного профиля. Благодаря непрерывному усовершенствованию порядка выдачи государственных стипендий количество стипендиатов составило около 28,71 млн человек, а это стало в основном гарантией того, что молодежь из нуждающихся семей перестала бросать учебу из-за бедности.

**Ровно продвигалась реформа медобслуживания, фармацевтики и здравоохранения в целом.** Конкретно говоря, была организована реализация перестройки всей этой системы. На нужды медобслуживания и здравоохранения в целом центральными финансами было отпущено 127,7 млрд юаней, что на 49,5 процента больше показателя предыдущего года. Число городских рабочих и служащих, а также горожан, охваченных основным медицинским страхованием, составило 401 млн человек, а новой сельской кооперативной системой медобслуживания – 830 млн человек. 42,9 млрд юаней из центрального бюджета пошло на включение в медстрахование пенсионеров закрытых и обанкротившихся госпредприятий. Порядок обеспечения основными видами медикаментов и лекарственных средств был введен в 30 процентах низовых лечебно-здравоохранительных

заведений. Центральными финансами оказана поддержка строительству целой группы уездных больниц, поселково-волостных центральных амбулаторий и микрорайонных центров медобслуживания. Задействована специальная программа по расширению вакцинации против вирусного гепатита В и оказанию других наиболее важных видов общественных медицинских услуг. Усилилось целевое упорядочение по обеспечению безопасности пищевых продуктов и медикаментов. Перед лицом внезапно нагрянувшей эпидемии гриппа А/Н1N1 мы, в соответствии с законом, научно и планомерно организовали его профилактику и локализацию, а тем самым эффективно обеспечили безопасность жизни народа, сохранили нормальный общественный порядок.

Одержать такие успехи на фоне серьезного наскока международного финансового кризиса и минусового роста мировой экономики было весьма нелегко. Этим мы обязаны правильному руководству ЦК партии во главе с генсеком товарищем Ху Цзиньтао, хорошо владеющим всей обстановкой в целом, неустанной и дружной работе партии, армии и всех народов страны. Разрешите здесь от имени Госсовета выразить искреннюю благодарность всем народам страны, всем демократическим партиям, народным организациям и деятелям различных кругов. От всего сердца сказать спасибо соотечественникам из Сянганского и Аомэньского особых административных районов, тайваньским и зарубежным соотечественникам. Искренне поблагодарить те правительства стран мира, международные организации и тех зарубежных друзей, которые оказывают внимание и поддержку модернизации Китая.

За год серьезного претворения в жизнь научной концепции развития, активного противодействия международному финансовому кризису и добросовестного выполнения всей правительственной работы мы пришли к тем выводам, что необходимо и впредь применять оба таких рычага, как рыночный механизм и макрорегулирование, наряду с отстаиванием реформационного курса на рыночную экономику, выявлением базисной роли рынка в размещении ресурсов и пробуждением его жизненных сил в полной мере выявлять преимущества нашего социалистического строя в

виде высокоэффективного принятия решений, действенной организации и выполнении крупных дел сосредоточенными силами. Важно продолжать регулировать отношения между текущим и перспективным развитием, выделяя увязку одного с другим и паллиативных мер с радикальными, преодолевать временные трудности и снимать острые противоречия, а наряду с этим усиливать приоритетные сферы и слабые звенья, закладывать фундамент для перспективного развития. На основе общего учета международной и внутренней обстановки продолжать рассматривать расширение внутреннего спроса как долгосрочный стратегический курс, неизменно осуществлять взаимовыгодную и взаимовыигрышную стратегию открытости, ускорять формирование схемы координированного стимулирования экономического роста с помощью внутреннего и внешнего спроса. Поддерживая внутреннее единство экономического развития с улучшением народного благосостояния и сохранением социальной беспристрастности и справедливости, обеспечивать развитие экономики в тесной увязке с повышением уровня жизни народа, делать улучшение народного благосостояния отправной точкой, конечной целью и вечной движущей силой экономического развития, притом специально обращать внимание на поддержание беспристрастности и справедливости, на то, чтобы весь народ мог вкушать плоды реформ и развития и можно было бы стимулировать социальную гармонию и стабильность. По-прежнему на основе выявления активности центра и мест при одновременном подчеркивании важности единства взглядов и учета интересов всего дела в целом, при поощрении к новаторству с учетом местных реалий создавать могучую совокупность сил для преодоления существующих трудностей. Весь этот опыт имеет важное и глубокое значение в смысле отстаивания пути социализма с китайской спецификой, повышения нашего потенциала в управлении социалистической рыночной экономикой и продвижения процесса модернизации.

## II. ОСНОВНЫЕ ЗАДАЧИ НА 2010 ГОД

Нынешний год ключевой в смысле дальнейшего противодействия международному финансовому кризису, обеспечения устойчивого и относительно быстрого развития экономики, ускорения изменения модели ее развития, важный год в смысле всестороннего исполнения плана одиннадцатой пятилетки и закладки прочного фундамента для развития на период двенадцатого пятилетия.

Окружающая среда для развития в нынешнем году, возможно, будет лучше прошлогодней, но предстоящая ситуация обещает быть крайне сложной. Те или иные позитивные перемены и негативное влияние будут друг друга нейтрализовывать, краткосрочные проблемы станут переплетаться с долгосрочными противоречиями, внутренние и международные факторы будут друг на друге сказываться, в процессе социально-экономического развития возрастет число дилеммных проблем. Если смотреть в международном плане, то есть надежда на восстановительный рост мировой экономики и постепенную стабилизацию международного финансового рынка, общая тенденция углубления экономической глобализации не изменится. Крупные же перемены и перестановка сил в структуре мировой экономики таят в себе новые шансы на развитие. Но одновременно надо видеть, что базис для оживления мировой экономики по-прежнему слаб, опасности в финансовой сфере устранены не полностью, и странам трудно решиться на отмену политики по оживлению экономики. Колебания цен на основные виды товаров и обменного курса основных валют на международном рынке будут, возможно, усиливаться, заметно поднимает голову торговый протекционизм, а если прибавить к этому еще и сложность таких глобальных проблем, как климатические изменения, продовольственная безопасность, энергетические и другие ресурсы и т.д., то можно увидеть, что факторов нестабильности и неопределенности во внешней среде по-прежнему очень много. С точки зрения внутреннего положения в стране, мы все еще переживаем важный период стратегических шансов. Основа для

возобновления подъема экономики значительно укрепилась, крепнет уверенность в рынке, продолжает сказываться эффект установок на расширение внутреннего спроса и улучшение жизни народа, непрерывно растет адаптированность предприятий к рыночной конъюнктуре, повышается их конкурентоспособность. И тем не менее в социально-экономическом развитии страны по-прежнему существуют кое-какие острые противоречия и проблемы. В частности, недостает внутренних стимулов экономического роста, ограничены возможности самостоятельной инновации, у части отраслей выделяются противоречия, порождаемые избыточными производственными мощностями, растут трудности структурного урегулирования. Далее. Продолжающийся в целом рост трудоустройственного прессинга сосуществует одновременно со структурным дефицитом рабочей силы. Непрочным остается базис для стабильного развития сельского хозяйства и устойчивого увеличения крестьянских доходов. Растут скрытые опасности в денежно-финансовой сфере. Ждут неотложного решения острые проблемы в сфере медицины, образования, жилья, распределения доходов, социального управления и т.д. Нам следует полностью и правильно оценивать ситуацию, здесь ни в коем случае нельзя принимать тенденцию к подъему и улучшению экономики за коренное улучшение ее функционирования. Необходимо повышать бдительность против возможных бед и опасностей, полностью используя все благоприятные условия и позитивные факторы, усиленно устраняя противоречия и стараясь быть более полно подготовленными на случай различных опасностей и вызовов, а тем самым твердо удерживать инициативу в своей работе.

Для успешной работы правительства в нынешнем году необходимо, добросовестно претворяя в жизнь дух XVII съезда партии, 3-го и 4-го пленумов ЦК КПК 17-го созыва, руководствуясь теорией Дэн Сяопина и важными идеями тройного представительства, глубоко и последовательно претворяя в жизнь научную концепцию развития, сосредоточивать усилия на улучшении макрорегулирования и обеспечении устойчивого и относительно быстрого развития экономики, на ускорении трансформации

модели развития экономики и регулировании ее структуры, делать акцент на продвижении реформ, открытости и самостоятельной инновации, специально прилагать усилия для улучшения жизни народа и стимулирования социальной гармонии и стабильности, полностью продвигать социалистическое экономическое, политическое, культурное, социальное, а также экокультурное строительство, ускорять ход полного построения среднезажиточного общества и, тем самым, всемерно обеспечивать социально-экономическое развитие страны как по качеству, так и по темпам.

Главные предполагаемые показатели по социально-экономическому развитию на нынешний год будут следующими: ВВП вырастет примерно на 8 процентов. Занятость в городах увеличится более чем на 9 млн человек, коэффициент зарегистрированной здесь безработицы останется в пределах 4,6 процента. Общий уровень роста потребительских цен составит около 3 процентов. Улучшится международный платежный баланс. Следует особо пояснить, что увеличение ВВП примерно на 8 процентов намечено, главным образом, в соответствии с принципом приоритета качества. Поэтому необходимо ориентировать всех на перенесение центра тяжести работы на изменение форм развития экономики и урегулирование ее структуры. Задача удерживать общий рост потребительских цен в пределах примерно 3 процентов ставится в связи с общим учетом прошлогодних факторов ценового повышения, передаточного эффекта изменения цен на основные виды товаров на мировом рынке, последствий роста денежной эмиссии и кредитов в стране, а также посильности нагрузки для населения. Притом здесь оставляется определенное пространство как для реформы налогов и денежных сборов в области ресурсов и экологии, так и для реформы ценообразования в области сырьевой продукции.

В нынешнем году предстоит особо заняться работой в восьми направлениях:

**1. Нужно будет повышать уровень макрорегулирования и макроконтроля, сохранять устойчивое и относительно быстрое развитие экономики**

Необходимо продолжать активную финансовую и в меру эластичную монетарную политику при сохранении ее преемственности и стабильности. В свете новой ситуации и новых обстоятельств непрерывно повышать целенаправленность и гибкость политики, точно определяя степень, темпы и приоритеты ее реализации. Правильно разрешать взаимоотношения между поддержанием устойчивого и относительно быстрого развития экономики, ее структурным урегулированием и контролем за предполагаемыми показателями инфляции. Важно не только сохранять достаточную динамичность проводимой политики, закреплять тенденцию к обратному подъему экономики и ее здоровому развитию, но и добиваться существенных сдвигов в ускорении урегулирования экономической структуры и стимулировании трансформации форм экономического развития, а наряду с этим надежно удерживать предполагаемые показатели инфляции, стабилизировать общий уровень товарных цен.

**Предстоит продолжить активную финансовую политику.** Здесь, во-первых, нужно будет поддерживать разумные размеры финансового дефицита и госзаймов. В нынешнем году финансовый дефицит планируется в размере 1 050 млрд юаней, притом дефицит центрального бюджета составит 850 млрд юаней. Продолжится выпуск местных займов на 200 млрд юаней, которые будут зачислены в местные бюджеты. При разработке этих показателей был учтен главным образом по-прежнему весьма ощутимый в текущем году дисбаланс финансовых доходов и расходов. Если брать финансовые доходы, то они не смогут слишком быстро расти, поскольку либо совсем не будет разовых специальных мер по увеличению доходов, которые были в прошлом году, либо число их сократится, к тому же предстоит еще продолжать политику структурного сокращения налогов. Что касается финансовых расходов, то здесь предстоит увеличивать вложения на дальнейшее осуществление целой корзины планов по отражению международного финансового кризиса, на завершение незаконченных объектов, на укрепление слабых звеньев, на продвижение реформы, улучшение народной жизни, упрочение стабильности и т.д. Во-вторых, продолжать политику структурного

сокращения налогов, стимулировать расширение внутреннего спроса и урегулирование экономической структуры. В-третьих, при оптимизации структуры финансовых расходов необходимо, обеспечивая выплаты по одним статьям и сокращая по другим, расходовать деньги на самое нужное. Продолжать делать крен в сторону сельского хозяйства, села и крестьянства, в сторону улучшения жизни народа, развития социальной сферы и т.д., поощряя при этом экономное использование энергоресурсов и охрану окружающей среды, самостоятельную инновацию и строительство в слаборазвитых районах. Строго контролировать расходы по обычным статьям и существенно сокращать служебные расходы. В-четвертых, практически усиливать заведование правительственными долгами, увеличивая внешние и внутренние ограничения в целях эффективного предотвращения и устранения потенциальных финансовых опасностей. Одновременно предстоит усилить по закону управление налоговым взиманием и неналоговыми поступлениями, строго карать за уклонение от уплаты налогов и налоговое мошенничество, взимать все, что положено взимать.

**Продолжать в меру эластичную денежную политику.** Здесь, во-первых, предстоит обеспечить разумный достаток денежной массы и кредитов. В этом году намечено увеличить объем денежной массы в обращении в широком понимании (M2) примерно на 17 процентов, а кредиты в национальной валюте – на сумму около 7,5 трлн юаней. Оба показателя хотя и ниже прошлогодних фактических результатов исполнения, но они не отходят от цели в меру раскованной политики и смогут удовлетворять разумные потребности социально-экономического развития в денежных средствах. Одновременно они позволят правильно регулировать инфляционные ожидания и обеспечивать продолжительную поддержку экономического развития со стороны банковского дела. Во-вторых, необходимо оптимизировать структуру кредитования и проводить для этого кредитную политику, которая гарантирует полное развитие одних звеньев и ограниченное других. Усиливать поддержку развитию приоритетных сфер и слабых звеньев народного хозяйства, эффективно облегчать трудности с аккумуляцией средств у крестьянских

дворов и малых предприятий, строго ограничивать кредитование предприятий с высокими энергозатратами, высокой загрязняемостью и избыточными производственными мощностями. Усилить посткредитный контроль, обеспечивая вложение кредитных средств в реальную экономику. В-третьих, предстоит энергично ширить масштабы прямой аккумуляции денежных средств. Совершенствовать при этом многоярусную систему рынков капитала, наращивать объем акционерной и долговой аккумуляции средств, еще лучше удовлетворять многообразные потребности инвестирования и финансовой аккумуляции. В-четвертых, необходимо усилить риск-контроль, повышать эффективность финансового контроля и управления. В частности, нащупывать пути к созданию системы осмотрительного макроуправления, повышать эффективность контроля и управления применительно к перемещению капитала через границу, предотвращать все и всякие финансовые риски. Продолжать совершенствовать механизм формирования валютного курса китайского юаня при сохранении в основном стабильности курса национальной валюты на рациональном и сбалансированном уровне.

**Энергично ширить потребительский спрос населения.** Здесь предстоит, продолжая повышать доходы крестьян, нормы основной доли пенсий для пенсионеров предприятий, нормы пособий как для части семей погибших воинов и семей военнослужащих, так и для инвалидов войны, а также уровень прожиточного минимума городского и сельского населения, увеличивать потребительские возможности населения, в частности его средне- и низкооплачиваемых категорий. Закреплять и ширить традиционные формы потребления, активно культивировать его горячие точки в виде информационного обслуживания, туризма, культурных развлечений, оздоровительных мероприятий, обучения того или иного рода, обслуживания пожилых, домашнего сервиса и т.д., стимулировать оптимизацию и эскалацию структуры потребления. Важно ширить потребительское кредитование. Усилить инфраструктурное строительство в системе торгового оборота и других сферах, активно разворачивать электронную коммерцию, улучшать и нормировать рыночный порядок, а

тем самым максимально создавать удобную, безопасную и не вызывающую беспокойства среду потребления. Продолжать осуществлять и совершенствовать установки и меры в поощрение потребления. Масштабно повышать потолок лимитированных цен на поставляемую селу продукцию по программе «Бытовую электротехнику – деревне», ширить ее ассортимент и артикулы, а также сферу выдачи дотаций, совершенствовать дотационные критерии и порядки. Усиливать управление и проверку предприятий, выигравших тендер, повышать качество продукции и уровень обслуживания. Совершенствовать установки на обмен старых бытовых электроприборов и автомобилей на новые, политику «автомобили и мотоциклы– деревне», ввести налог на приобретение малолитражных автомобилей в размере 7,5 процента. Все эти установки и меры нам нужно как следует реализовать, надо основательно проделать столь хорошее дело, чтобы широкие слои населения действительно получили реальные выгоды.

**Усиленно оптимизировать структуру инвестирования.** Инвестиции правительств всех ступеней должны сосредоточиваться на обеспечении выплат по наиболее важным расходным статьям. Конкретно говоря, в соответствии со строго ограниченным утверждением новых строительных объектов денежные средства предстоит направлять в основном на продолжение и завершение работ по строящимся объектам, чтобы можно было практически предупреждать появление объектов, сооруженных наполовину. Важно основательно продвигать восстановительные работы в районах, пострадавших от землетрясения, обеспечивая их полное качественное выполнение. Поощряя расширение каналов негосударственных капиталовложений, совершенствовать и реализовывать соответствующие установки относительно такого инвестирования. Усиливать и улучшать управление самим инвестированием, обеспечивая строгое соблюдение критериев визирования строительных объектов для выхода на рынок по занимаемой земельной площади, энергоэкономии, охране окружающей среды, обеспечению безопасности и т.д., а также соответствующей производственной политики и действенно предотвращая строительное дублирование. Над бюджетными строительными объектами

соответствующим органам требуется осуществлять контроль от начала и до конца, чтобы можно было твердой рукой предотвращать появление «объектов имиджа» и «строительных свидетельств достижений администрации», которые возводятся под предлогом увеличения внутреннего спроса и на которые зря идут людские и финансовые ресурсы. Важно продолжать научную и демократическую разработку решений, которые бы на деле гарантировали использование общественных инвестиций действительно на стимулирование социально-экономического развития и улучшение народной жизни и выдерживали проверку как на практике, так и в поступательном ходе истории.

## **2. Ускоряя трансформацию форм развития экономики, регулировать и оптимизировать экономическую структуру**

Трансформирование форм экономического развития не терпит отлагательства. Поэтому предстоит всемерно направлять экономику в русло развития, стимулируемого инновацией и внутренним ростом.

**Продолжать упорядочение и оживление ведущих производств.** Здесь важно, во-первых, усилить динамику технической реконструкции. Надлежащим образом использовать целевые средства на нее, ориентируя предприятия на освоение новых видов продукции, экономию энергоресурсов и снижение затрат. Во-вторых, стимулировать слияние и реструктуризацию предприятий. Сокрушать здесь отраслевой монополизм и региональные барьеры, стимулировать слияние лидирующих предприятий с предприятиями, находящимися в трудном положении, ускорять ликвидацию отсталых производственных мощностей. В-третьих, всесторонне повышать качество продукции. Направлять при этом предприятия на оздоровление системы управления качеством и усиление сознания социальной ответственности, ставя в центр внимания марки и стандарты продукции, обслуживание и эффективность. Практически усиливать рыночный контроль и управление, введение порядка честности и верности слову, стараться поднимать качество нашей продукции на новый уровень.

**Всемерно культивировать новые производства стратегического**

**характера.** Международный финансовый кризис побуждает к новой научно-технической и промышленной революции. От развития новых стратегических производств и занятия командных высот в экономике, науке и технике зависит будущее страны, а потому необходимо, не упуская шанса, четко определять центр тяжести работы и делать дело. Важно всемерно обеспечивать развитие производств новых энергоносителей и новых материалов, экономии энергоресурсов, охраны окружающей среды, биофармакологии, информационной сети и высокотехнологичных производств. Активно стимулировать существенный прогресс применительно к автотранспорту на новых энергоносителях, триединой сети телекоммуникаций, интернета и радио-телевещания, ускорять освоение и применение интернета вещного. Увеличивать вложения на новые производства стратегического характера и поддержку последних через государственные установки.

**Эффективнее стимулировать развитие средних и малых предприятий.** Здесь, во-первых, предстоит создать и усовершенствовать систему обслуживания средних и малых предприятий. А конкретно, неотложно пересмотреть нормативные критерии классификации по средним и малым предприятиям, ускорить создание общественных сервисных площадок и сети информационного обслуживания для этих предприятий, а также предпринимательских баз малых предприятий, сильнее сократить и упростить административное визирование, твердой рукой выявлять и упразднять неразумные денежные сборы. Во-вторых, продолжить политику финансовой поддержки средних и малых предприятий. На эту поддержку из центрального бюджета пойдет 10,6 млрд юаней целевых средств. Притом по отношению к малым предприятиям с ничтожными доходами станет действовать политика льготного подоходного налогообложения. Специальные средства из центрального бюджета на техническую реконструкцию должны будут охватить средние и малые предприятия, но и местным правительствам, в свою очередь, тоже придется увеличить вложения. В-третьих, предстоит наращивать финансовую поддержку средним и малым предприятиям, совершенствовать систему

оценки кредитоспособности малых предприятий, поощрять создание их кредиторского компенсационного фонда. Полностью освободить от налога кредиты малым и средним предприятиям, идущие на взносы в резервный фонд на случай кредитного ущерба. Развивать многоуровневую систему кредитных гарантий для средних и малых предприятий, серьезно проводить установки на освобождение от налога с оборота организаций кредитного поручительства за средние и малые предприятия, отвечающих установленным нормам, политику отчислений в резервный фонд и вычета суммы компенсаций за ущербы до уплаты налогов. Расширять каналы аккумуляции средств для средних и малых предприятий, практически решать проблемы с аккумуляцией средств для средних и особенно небольших предприятий.

**Предстоит ускорить развитие сервиса.** В частности, значительнее повысить как сам уровень его развития, так и его удельный вес в народном хозяйстве. Всемерно развивать сферы сервиса, адресованные производству, такие, как финансы, логистика, информатика, разработки и освоение, промышленный дизайн, коммерция, экономия энергоресурсов и охрана окружающей среды, стимулировать органическое слияние сервисной индустрии с современной фабрично-заводской промышленностью. Обеспечивать всемерное развитие городской коммунальной службы, служб недвижимости и эксплуатации жилья, микрорайонного обслуживания и других видов сервиса, связанного с народным благосостоянием. Ускоренно развивать туризм, интенсивно ширить новые сферы услуг. Ввиду слабости базы сельского сервиса и огромного потенциала его развития, необходимо ускорить формирование и совершенствование системы производственно-бытового обслуживания на селе, основу которой составляют производство и сбыт, научно-техническое информирование и финансовое обслуживание. Ускоряя создание открытого, равноправного и нормированного порядка доступа в индустрию сервиса, поощрять вложение общественного капитала в эту отрасль. Продолжая совершенствовать установки на стимулирование развития сервиса, постепенно вводить тарифы на электро-, водо-, газо- и теплоснабжение,

одинаковые в основном с тарифами в промышленности, для тех сервисных отраслей, развитие которых поощряется государством.

**Надо идти в решительный бой и на затяжную войну во имя экономии энергоресурсов и сокращения выбросов.** Здесь, во-первых, предстоит, ставя в центр внимания промышленность, транспорт и строительство, всемерно стимулировать экономное использование энергоресурсов и повышать их эффективность. Основательно продвигать осуществление 10 приоритетных энергосберегающих проектов, мероприятия по экономному использованию энергоресурсов на 1 000 предприятиях и программу распространения энергосберегающей продукции на пользу народу, формировать во всем обществе хорошие нравы энергоэкономии. В нынешнем году намечено увеличить мощности по экономии энергоресурсов на 80 млн тонн условного топлива. На всех электроагрегатах, работающих на угле, предстоит ускоренно установить и задействовать установки для десульфурации дымовых газов. Во-вторых, нужно будет усилить охрану окружающей среды, интенсивно продолжая ее упорядочение в важнейших речных бассейнах и зонах, а также утилизацию городских сточных вод и отходов, принять меры против пространственного загрязнения села, вести комплексную борьбу с загрязнением тяжелыми металлами. Намечено увеличить суточные возможности по утилизации городских сточных вод на 15 млн куб. м, а по утилизации бытового мусора – на 60 тыс. тонн. В-третьих, предстоит стимулировать интенсивное развитие экономики замкнутого цикла, а также энергоэкономных и экоохранных производств. Поддерживать разработку и освоение технологий экономики замкнутого цикла, их показательное распространение и создание соответствующих мощностей. Как следует заняться экономией энергоресурсов, воды, земли и материалов. Стимулировать комплексное использование ископаемых ресурсов и утилизацию промышленных отходов, а также использование избыточного тепла и напряжения для подачи тока и бытового мусора в качестве вторичных ресурсов. Разумно осваивать, использовать и охранять морские ресурсы. В-четвертых, необходимо активно реагировать на климатические

изменения. Усиливать, в частности, работу по умножению возможностей для адаптации к ним и их замедлению. Усиленно разрабатывать технологии низких выбросов углерода, распространять высокоэффективные энергосберегающие технологии, интенсивно осваивать источники новых и возобновляемых энергоресурсов, усиливать создание интеллектуальной электросети. Ускоряя ход озеленения страны и увеличивая поглощение лесами атмосферной двуокиси углерода, довести новую площадь лесопосадок до не менее 5,92 млн гектаров. При этом необходимо всемерно создавать системы производств и модели потребления с низкими выбросами углерода. Принимая активное участие в международном сотрудничестве по реагированию на климатические изменения, стимулировать новые сдвиги в глобальном противодействии климатическим изменениям.

**Требуется стимулировать гармоничное развитие региональной экономики.** Конкретно говоря, продолжать углубленное масштабное освоение западной части страны, полностью возрождать северо-восточную и другие старые промышленные базы, всемерно стимулировать подъем центральных районов и активно поддерживать опережающее развитие восточных районов страны. Seriously претворять в жизнь все программы и установки по содействию региональному социально-экономическому развитию. Ускоренно продвигать строительство основных функциональных зон. Усилить поддержку бывшим революционным опорным базам, национальным, окраинным и бедным районам. Придавать особое значение разработке и реализации политики социально-экономического развития Тибета, районов компактного проживания тибетцев в четырех провинциях и Синьцзяна. В процессе осуществления общей стратегии регионального развития упор делать на выявление сопоставительных преимуществ каждого региона, на целенаправленное разрешение их наиболее острых противоречий и проблем, появившихся в ходе развития; сосредоточивать внимание на устранении тенденции к увеличению разрыва в региональном социально-экономическом развитии и на повышении гармоничности этого развития; делать акцент на ускоренное совершенствование системы

общественных финансов, на повышение уровня выравнивания основных социальных услуг.

### **3. Важно усиливать единое планирование развития города и села, укреплять базу развития сельского хозяйства и деревни**

После непрерывного шестилетнего роста производства и доходов тем более нужно без всякого послабления продолжать работу в плане сельского хозяйства, села и крестьянства. В соответствии с требованиями единого планирования развития города и деревни по-прежнему считать разрешение проблем сельского хозяйства, села и крестьянства важнейшей из всех важных задач, значительно усилить политику укрепления аграрного сектора и создания выгод для крестьян, гармонично продвигать индустриализацию, урбанизацию и модернизацию аграрного сектора и села, стабилизировать и развивать благоприятную ситуацию в сельском хозяйстве и на селе.

**Нужно будет стимулировать устойчивое развитие сельского хозяйства и продолжительный рост крестьянских доходов.** А конкретно, стабилизировать зерновое производство, ширить посевную площадь под масличными культурами, увеличивать снабжение важными видами дефицитной сельхозпродукции, развертывать широкие мероприятия по созданию зон высокоурожайного производства зерна, хлопка, масла и сахара, по стандартизации продукции садоводства, животноводства и аквакультуры и все для того, чтобы обеспечить безопасность «зернового мешка» и «овощной корзины». Продолжить выдачу прямых дотаций хлеборобам, увеличить комплексные дотации на средства сельхозпроизводства, дотации на покупку элитных семян и приобретение сельскохозяйственной техники и инвентаря, на что центральные финансы выделяют 133,5 млрд юаней, то есть на 6,04 млрд юаней больше, чем в прошлом году. Будут подняты минимальные закупочные цены на зерно, притом цены на 50 кг риса раннего, среднего и позднего урожая, а также короткозерного возрастут соответственно на 3 юаня, 5 юаней и 10 юаней, а на 50 кг пшеницы – на 3 юаня. Продолжится осуществление установки на внеплановую закупку и хранение главных видов сельхозпродукции, а это

даст крестьянам еще больше выгод. Усилится финансовая поддержка как крупным зернопроизводящим и свиноводческим уездам, так и крупным уездам по разведению мясо-молочного стада. Требуется всемерно обеспечивать развитие промышленности по обработке сельхозпродукции, продвигать отраслевое развитие сельскохозяйственного производства, поддерживать эскалацию преобразования оптовых рынков и рынков сельхозпродукции, стимулировать стыковку производства с рынком. Побуждать крестьян к трудоустойчивому предпринимательству, по разным каналам увеличивать их доходы. Предстоит значительно усилить освоенческие работы в помощь крестьянской бедноте. Мы будем неустанно бороться за ликвидацию бедности и отсталости, за то, чтобы крестьяне как можно скорее зажили спокойной зажиточной жизнью.

**Предстоит усилить строительство сельской инфраструктуры.** В этом смысле продолжится приоритетное выделение финансовых средств на поддержку развития сельского хозяйства и села, приоритетное ассигнование бюджетных капиталовложений в основные фонды на сооружение агроинфраструктуры и благоустройство села, приоритетное направление доходов от передачи прав на пользование земельными участками на освоение сельхозугодий и создание сельской инфраструктуры. Поэтому из центрального бюджета намечено выделить 818,3 млрд юаней на нужды сельского хозяйства, села и крестьянства, а это на 93 млрд юаней больше, чем в предыдущем году. Местным бюджетам всех уровней тоже предстоит увеличить свои вложения. При этом нужно будет, делая упор на главные житницы страны, полностью осуществить программу увеличения зернопроизводящих мощностей на 50 млн тонн. Уделяя особое внимание гидромелиоративному строительству в земледелии, усилить строительство сельскохозяйственной инфраструктуры, ускорить комплексную реконструкцию крупных и средних ирригационных районов, увеличить площадь водосберегающего орошения, создать пашни высокого класса, завершить ремонт и укрепление аварийно-опасных крупных, средних и наиболее важных малых водохранилищ. Поставив в центр внимания культивирование элитных семян, ускорить инновацию и внедрение

передовых сельхозтехнологий, успешно реализовать важную научно-техническую спецпрограмму по инкубации новых видов трансгенных бионтов. Необходимо интенсивно стимулировать создание показательных зон современного сельского хозяйства, ускорить создание поселково-волостных и региональных структур общественных услуг по внедрению агротехники и технологий, профилактике и локализации зоо- и фитоэпидемий, по контролю над качеством сельхозпродукции.

**Углублять реформу на селе.** Нужно без всяких колебаний ускорять совершенствование соответствующих законов, нормативных актов и установок при сохранении основного порядка хозяйствования на селе. Действующие земельно-подрядные отношения должны надолго оставаться стабильными и неизменными. Притом есть необходимость усилить контроль за передачей прав на подрядное возделывание земли и улучшить здесь обслуживание, на основе законности, добровольности и платности этой передачи обеспечивать развитие многообразного масштабного хозяйствования. Предстоит продолжить комплексную реформу на селе. Совершенствовать при этом комплектующие установки по преобразованию системы коллективных прав на леса. Начать реформирование государственных лесхозов. Следует и дальше продвигать реформу основной системы степного хозяйствования. Развивая специализированные крестьянские товарищества, повышать организованность сельского хозяйства. Ускоренными темпами культивировать мелкие сельские финучреждения, активно распространяя на селе кредитование в малых суммах и тем самым практически улучшая его финансовое обслуживание. Вести вглубь перестройку поселково-волостного аппарата.

**В едином порядке продвигать урбанизацию и создание новой деревни.** Необходимо продолжать идти по пути урбанизации с китайской спецификой, обеспечивать гармоничное развитие как крупных, средних и малых городов, так и поселков городского типа. Ставя в центр внимания повышение комплексных возможностей городов и поселков в восприятии нагрузки, развертывать их радиационную и стимулирующую роль по отношению к деревне, стимулировать позитивное взаимодействие

урбанизации и строительства новой деревни. Нарращивая мощь уездной экономики, значительно усиливать инфраструктурное и экологическое строительство уездных центров и центральных поселков. Притом необходимо ориентировать несельскохозяйственные производства и сельское население на упорядоченное сосредоточение в малых городах, поощрять вернувшихся в деревню крестьянских рабочих на предпринимательство по месту жительства. Как в городском, так и в сельском строительстве необходимо соблюдать самый строгий порядок охраны пахотной земли и самый строгий порядок экономного землепользования, практически охраняя законные права и интересы крестьян. Посредством продвижения реформы прописки и смягчения ограничений для поселения в средних и малых городах, а также в поселках городского типа планомерно, шаг за шагом разрешать трудоустройственные проблемы крестьянских рабочих, их жизненные трудности. Надо постепенно добиваться того, чтобы по оплате труда, школьному обучению детей, общественному медобслуживанию, снятию и приобретению жилья, а также соцобеспечению крестьянские рабочие были наравне с городским населением. Предстоит значительно увеличивать вложения в сельскую производственно-бытовую инфраструктуру, приступая к реконструкции сельских электросетей новой очереди, ширя масштабы сооружения сельских объектов по выработке болотного газа, обеспечивая в нынешнем году безопасной питьевой водой дополнительно 60 млн сельских жителей, а в целом осуществляя программу создания экологически чистой деревни, улучшая производственно-бытовые условия на селе. Нам нужно, чтобы мигрирующее сельское население, отвечающее установленным условиям, постепенно становилось городским и чтобы и крестьяне жили счастливой жизнью у себя в деревне.

#### **4. Полностью осуществлять стратегию подъема страны силами науки и образования, наращивания государственной мощи посредством кадров**

Образование, наука и техника, а также кадры – краеугольный камень могущества страны и национального возрождения, ядро совокупной мощи

государства.

**Предстоит в первую очередь обеспечивать развитие образования.** Чтобы сделать страну могучей, надо прежде всего усилить образовательное дело. Только при наличии первоклассного образования будет возможность подготовить первоклассные кадры и создать первоклассное государство. Поэтому нужно срочно приступить к осуществлению государственной средне- и долгосрочной программы реформы и развития образования. Здесь предстоит особо заняться работой в пяти направлениях. Во-первых, продвинуть образовательную реформу. А конкретно, на основе раскрепощения сознания смело совершать прорыв, смело новаторствовать и поощрять экспериментирование в процессе системной реформы учебной работы, программ и методов обучения, оценочного порядка. Твердо руководствуясь тем, что воспитание людей – коренное дело, всемерно продвигать обучение, нацеленное на повышение совокупных качеств учащихся. Изыскивая пути к созданию такой системы управления учебными заведениями и таких моделей обучения, которые подходят к различным его видам и к подготовке кадров разных профилей, повышать уровень организации обучения и кадровой подготовки. Притом важно поощрять подъем образования силами общества в интересах удовлетворения многообразных образовательных потребностей людей. Во-вторых, предстоит стимулировать равномерность развития обязательного обучения. А конкретно, на основе рациональности его размещения ускорять реконструкцию помещений средних школ начальной ступени в центральных и западных районах и реализацию программы по обеспечению безопасности помещений всех начальных и средних школ страны, чтобы все школы в кратчайшие сроки достигли установленных стандартов помещений, оборудования и педагогического состава. Наряду с этим необходимо оснащать классы начальных и средних сельских школ мультимедийным оборудованием для дистанционного обучения, чтобы дети в обширных сельских районах, а также в отдаленных и глухих местах могли пользоваться лучшими образовательными ресурсами. Усиливать строительство заведений для дошкольного воспитания и специального

обучения. Увеличить образовательную поддержку нацменьшинствам и нацрайонам. В-третьих, надлежит и дальше усиливать профессиональное обучение. Притом, имея целью трудоустройство, посредством объединения образовательных ресурсов и улучшения методики обучения, придавать особое значение выработке у учащихся навыков, необходимых для трудоустройства либо для открытия собственного дела. В-четвертых, продвигать перестройку вузовской системы управления и порядка набора студентов. Здесь необходимо, продолжая реализацию права вузов на автономию, поощрять их на корректировку круга специальностей и учебных дисциплин в соответствии с потребностями трудоустройства и социально-экономического развития, на прочную увязку подготовки специалистов с научно-технической инновацией и развитием научных исследований, побуждать преподавательский состав к сосредоточению сил на преподавании, а тем самым всемерно создавать вузы с собственной спецификой и высоким уровнем. Требуется создать ряд первоклассных вузов, готовящих незаурядные кадры. Центральному бюджету предстоит усилить поддержку развитию высшего образования в центральных и западных регионах. В-пятых, предстоит усилить строительство по линии педагогических кадров. Привлекая многосторонними мерами незаурядных людей к народно-образовательному делу, поощрять их служить ему всю свою жизнь. Притом важно делать акцент на усилении переподготовки учителей и директоров сельских школ в рамках осуществления программы всеобщего обязательного обучения, а также побуждать лучших из них на учительство в бедных сельских районах. Усилить среди учителей воспитание в духе педагогической этики, повышая у них чувство профессиональной ответственности и понимание важности возложенной на них миссии. С образованием связаны надежды сотен миллионов семей на лучшую жизнь, оно имеет прямое отношение к качественным характеристикам нации и будущему государства. Без всеобщего образования и повышения его уровня не может быть могущества страны. Нам нужно всегда помнить эту истину.

**Всемерно развивать науку и технику.** Нужно серьезно претворять в

жизнь курс на самостоятельную инновацию, полностью продвигать строительство государства инновационного типа, форсировать реализацию наиболее важных специальных программ науки и техники. Концентрировать силы на совершении прорыва в сфере ключевых научно-технических проблем, решение которых стимулирует техническую революцию и подъем производств, в сфере важных общественно полезных научно-технических проблем, решение которых повысит уровень здоровья, гарантирует и улучшит жизнь народа, а также в сфере проблем высоких технологий стратегического значения, решение которых повысит международную конкурентоспособность государства и защитит его безопасность. Необходимо дальновидно планировать фундаментальные и пограничные технологические исследования в таких областях, как биология, нанология, квантовое управление, информационная сеть, климатические изменения, авиакосмонавтика и океанология. В процессе углубления реформы научно-технической системы особо преодолевать отрыв науки и техники от экономики и ускорять создание системы технической инновации, субъектами которой являются предприятия и которая, ориентируясь на рынок, объединяет в себе производственные организации, вузы и НИИ. Следует стимулировать оптимальное размещение, открытость, совместное и высокоэффективное использование научно-технических ресурсов. Всемерно осуществляя стратегию интеллектуальной собственности, усиливать создание, использование и охрану этой собственности, значительнее выявлять инновационную активность широких слоев научно-технического персонала и всего общества.

**Форсировать освоение лучших людских ресурсов.** Кадры – ресурсы первостепенной важности. Предстоит в едином порядке продвигать подготовку кадров различных профилей, но на первый план ставить подготовку научно-технических кадров инновационного типа, специалистов приоритетных областей экономического и социального развития, а также людей высокой квалификации, активно привлекать специалистов высокого класса из-за рубежа. Предстоит ввести и отладить механизм диверсификации вложений в подготовку специалистов на

принципах совместного финансирования правительством, обществом, организациями-нанимателями и частными лицами, полностью выявлять базисную роль рынка в размещении кадровых ресурсов, всемерно создавать институциональную среду для непрерывного появления талантов и полного выявления их способностей, а в целом превращать нашу страну в державу людских ресурсов.

#### **5. Всемерно усиливать культурное строительство**

Для развития страны и возрождения нации нужна не только огромная экономическая мощь, но и еще более могучие культурные силы. Культура – это дух и душа нации, это решающий фактор наличия подлинной национальной силы, она может оказывать глубокое воздействие на процесс государственного развития, а тем самым изменять и судьбу нации. Без развития передовой культуры не может быть и речи о повышении цивилизованности всей нации, а значит и о подлинном осуществлении модернизации. Раскрепощение сознания, реформа и открытость как дух времени уже стали той силой передовой культуры, которая стимулирует социальный прогресс, благодаря чему китайская нация полна животворных сил и энергии.

В истекшем году мы потратили немало энергии на развитие общественно-полезной культурной сферы и ускорение реформы культурной системы, на усиленное создание системы общественно-культурного обслуживания, стимулирование быстрого развития культурной индустрии, обеспечение расцвета культурного рынка и эффективно расширили внутренний спрос. В нынешнем же году нам предстоит уделить еще больше внимания культурному строительству и всячески его укреплять. Притом, наследуя и распространяя лучшие достижения традиционной культуры китайской нации, заимствуя и используя плоды цивилизации различных стран мира, создавать общий духовный очаг китайской нации. Правительству предстоит еще лучше выполнять свой долг в развитии общественно-полезной культурной сферы, обеспечивая основные потребности, права и интересы народных масс. Строительство культурной инфраструктуры и размещение общественно-культурных ресурсов должно

крениться в сторону низовых звеньев и особенно деревни, а также центральной и западной части страны. Важно стимулировать при этом бесплатный вход в художественные галереи, библиотеки, дома культуры и музеи, разнообразя культурную и духовную жизнь народа. Продолжать реформу культурной системы, поддерживая общественно полезные культурные мероприятия, развивая культурную индустрию, поощряя инновацию в области культуры, культивируя ведущие культурные предприятия и давая еще больше здоровой, зовущей к прогрессу культурной продукции, удовлетворяющей многообразные культурные потребности народа. Важно стимулировать развитие философии и общественных наук, теле- и радиовещания, кинематографии, прессы, издательского и архивного дела, обеспечивать процветание литературно-художественного творчества, усиливать охрану культурных ценностей и нематериального культурного наследия. Предстоит активизировать культурный обмен с границей и ширить при этом международное влияние китайской культуры. Всемерно развивать общественную физкультуру и спорт, широко развешивать всенародное движение за укрепление здоровья, повышать физические качества народа. Китайская нация умеет создавать не только экономическое чудо, ей по силам и создание новой блестящей культуры.

**6. Делая упор на обеспечение и улучшение жизни народа, стимулировать социальную гармонию и прогресс**

Улучшение жизни народа – коренная цель развития экономики. Лишь с обеспечением и улучшением жизни народа экономическое развитие надолго обретает движущие силы, социальный прогресс становится на прочный фундамент и страна живет в состоянии длительного порядка и спокойствия.

**Необходимо всемерно увеличивать занятость.** Это имеет первостепенное значение для обеспечения и улучшения жизни народа. В нынешнем году ситуация с трудоустройством по-прежнему серьезная, нашу работу нельзя хоть сколько-нибудь ослаблять и реализацию активной трудоустройственной политики следует продолжить. Центральными финансами запланировано 43,3 млрд юаней на стимулирование занятости.

Притом акцент сделан на трудоустройстве выпускников вузов, крестьянских рабочих и лиц, которым сложно найти работу, а также демобилизованных военнослужащих. Продлится на год политика трудоустройственной поддержки, предусматривающая отсрочку взносов на основное страхование по старости, основное медицинское страхование, страхование по безработице, страхование от производственного травматизма и детородное страхование, снижение ставки по последним четырем категориям взносов и выдачу дотаций на социальное страхование, служебных дотаций и дотаций на обучение без отрыва от производства, срок действия которой истек в конце 2009 года. Следует усилить поддержку через госустановки и трудоустройственное ориентирование, побуждая выпускников вузов к устройству на работу в городских и сельских низовых организациях, в центральных и западных регионах страны, на средних и малых предприятиях; ширить каналы трудоустройства, выбора профессии и предпринимательской деятельности, поощряя самостоятельное предпринимательство, самостоятельный поиск работы и многие другие гибкие формы трудоустройства, расширяя его возможности за счет предпринимательства. Предстоит создать и отладить механизм трудоустройственного стимулирования посредством общественных вложений. Продолжать усиливать профессионально-квалификационную подготовку, ставя в центр внимания повышение трудоустройственных возможностей крестьянских рабочих и новой рабочей силы города и деревни. Важно совершенствовать систему трудоустройственного сервиса, отлаживая механизм регионального координирования и сотрудничества по ввозу и вывозу рабочей силы, ориентировать последнюю, в особенности тружеников из деревни, на упорядоченную миграцию. Ускорять формирование единого нормированного рынка людских ресурсов. Охранять законные права и интересы трудящихся, устанавливать гармоничные трудовые отношения. Мы должны неустанными усилиями создавать еще больше возможностей для увеличения занятости, чтобы широким массам трудящихся было где проявить свои способности и воздано положенное вознаграждение.

**Важно ускорить усовершенствование системы соцобеспечения, покрывающей городское и сельское население.** В частности, основательно продвинуть эксперимент с новым видом сельского социального страхования по старости, которым будет охвачено 23 процента уездов. Форсировать разрешение оставшихся от прошлого таких проблем, как основное обеспечение по старости для пенсионеров предприятий коллективной собственности, которые не подключались к нему. Полностью включить 1,3 млн рабочих и служащих, получивших производственные травмы до введения нового порядка, в сферу такого страхования. Интенсивно подключать крестьянских рабочих к участию в соцстраховании. Активизировать работу по обеспечению прожиточного минимума в городах и на селе, постепенно повышать уровень такого обеспечения, практически осуществляя динамичное управление, гарантируя его всем, кому нужно гарантировать. Необходимо усилить создание системы по социальному обеспечению и обслуживанию инвалидов, продолжать претворять при этом все установки по оказанию им помощи, создавать более благоприятные условия для их равноправного участия в социальной деятельности. В нынешнем году нормы основных пенсий для пенсионеров предприятий вырастут еще на 10 процентов. Правительствам всех ступеней предстоит существенное увеличение вложения в соцобеспечение, на что центральные финансы выделяют 318,5 млрд юаней. Необходимо по разным каналам увеличивать всекитайский фонд соцобеспечения и, ужесточая здесь контроль и управление, обеспечивать сохранение и рост его стоимости. Поощрять и поддерживать развитие благотворительности. Нам нужно ускоренно создавать более совершенную сеть безопасности по соцобеспечению с тем, чтобы жизненные потребности народа были в основном гарантированы и все могли жить спокойной жизнью.

**Нужно будет реформировать систему распределения доходов.** Разумная система распределения доходов является важным воплощением социальной беспристрастности и справедливости. Нам предстоит путем развития экономики не только делать большим «пирог общественного богатства», но и как следует делить его на основе разумной системы

распределения доходов. Необходимо сохранять и совершенствовать систему распределения, в которой при доминанте распределения по труду существуют еще другие многообразные формы распределения, учитывать здесь как эффективность, так и принцип справедливости, продвигаться по пути всеобщей зажиточности. Во-первых, предстоит, ускоряя разработку установок и мер относительно корректировки схемы распределения национального дохода, постепенно увеличивать в ней удельный вес доходов населения, а также долю трудового вознаграждения при первичном распределении. Важно усилить роль финансово-налогового регулирования при первичном распределении и перераспределении. Создавать условия для того, чтобы еще больше людей имело имущественные доходы. Во-вторых, следует углублять реформирование порядка распределения доходов в монопольных отраслях. Совершенствовать при этом политику двойного регулирования и контроля применительно к общему объему заработной платы и к ее нормам в этих отраслях. Строго регламентировать доходы административно-хозяйственных кадров, но особенно высшего управленческого персонала госпредприятий и финансовых учреждений, совершенствовать меры по их контролю и управлению. В-третьих, необходимо тщательнее нормировать порядок распределения доходов. Защищать законные, регулировать завышенные и изымать незаконные доходы, постепенно создавать открытый и прозрачный, справедливый и разумный порядок распределения доходов, решительно кладя конец тенденции роста их разрыва.

**Предстоит стимулировать плавное, здоровое развитие рынка недвижимости.** Здесь важно твердо сдерживать чрезмерно быстрый рост цен на жилье в части городов, чтобы можно было удовлетворить основные жилищные потребности людей. Во-первых, следует продолжить масштабное осуществление программы обеспечения гарантированным жильем. Центральные финансы собираются выделить целевые дотации на такое жилье в размере 63,2 млрд юаней, что на 8,1 млрд юаней больше по сравнению с предыдущим годом. Будет построено гарантированное жилье в количестве 3 млн квартир, а перестройка кварталов разного рода ветхих

домов и лачуг даст еще 2,8 млн квартир. Возрастут масштабы экспериментальной перестройки аварийных домов на селе. Правительствам всех ступеней предстоит практически отвечать за строгое исполнение годового плана строительства, за реализацию земельных участков, использование по назначению денежных средств и претворение в жизнь льготной политики. Во-вторых, необходимо и дальше оказывать поддержку населению в приобретении жилья для собственного проживания. Увеличивать при этом выделение земельных участков под обычное товарное жилье малой и средней площади, реализуемое по низким и средним ценам, ускоряя темпы рассмотрения и утверждения объектов обычного товарного жилья и их строительства. Требуется обеспечивать нормирование и развитие рынка вторичного жилья, поощрять потребление арендного жилья, оживлять лизинговый рынок недвижимости. В-третьих, важно сдерживать покупку жилья в спекулятивных целях. При этом наращивать динамику исполнения установок как на дифференцированное кредитование, так и на дифференцированное налогообложение. Совершенствовать систему предварительной продажи товарного жилья. В-четвертых, всемерно улучшать и нормировать порядок на рынке недвижимости. Совершенствовать порядок управления земельными доходами и практику их использования, сдерживать чрезмерный рост цен на земельные участки. Усиливать при этом выявление таких правонарушительных действий, как простое огораживание земельных участков без их застройки, придерживание готового жилья в целях спекуляции, взвинчивание цен на него и т.д.

**Предстоит ускоренно стимулировать реформу и развитие медобслуживания, фармацевтики и здравоохранения в целом.** Инициативно и разумно продвигая здесь институциональную реформу, полностью организовывать работу по пяти основным направлениям. В частности, продолжать ширить охват основным гарантированным медобслуживанием. Так, в нынешнем году предстоит повысить нормы бюджетных пособий для участников основного медстрахования из числа городского населения и участников новой сельской кооперативной системы

медобслуживания до 120 юаней, что на 50 процентов больше по сравнению с предыдущим годом, а также в меру увеличить нормы личных взносов. Развертывать точечный эксперимент с гарантированным лечением лейкемии и врожденного порока сердца среди сельских детей, всемерно предоставляя этим несчастным детям и семьям больше помощи. В 60 процентах государственных низовых лечебно-санитарных учреждений осуществлять порядок применения основных видов лекарственных средств, а в остальных тоже отдавать приоритет такому же роду лекарств. Важно стимулировать централизованную закупку, единое распределение и доставку этих лекарств. Выполнить в основном план создания городских и сельских низовых лечебно-санитарных учреждений, а наряду с этим организовать масштабную подготовку и обучение нужных кадров. Продолжить совершенствование установок на поддержку строительства сельских фельдшерских пунктов и подготовку сельских врачей. Совершенствовать низовой компенсационный механизм лечебно-санитарных учреждений, практиковать оплату труда по занимаемой должности и итогам работы. Экспериментально вводить амбулаторное микрорайонное лечение, а наряду с этим стимулировать формирование системы медобслуживания при разумном разделении функций между низовыми лечебно-санитарными учреждениями и крупными клиниками, при их взаимодействии и скоординированной работе, при взаимном обмене пациентами. Действенно усиливать как профилактику и локализацию гриппа А/Н1N1 и других серьезных инфекционных болезней, так и профилактику и лечение хронических, профессиональных и эндемических заболеваний, повышая возможности противостоять ЧП в сфере общественной гигиены. Предстоит осуществлять экспериментальное реформирование государственных клиник, поддерживать общественно-полезную направленность основных видов медобслуживания, обновлять его институты и механизмы, полностью развертывать активность медперсонала, повышать качество обслуживания, сдерживать расходы на лечение, улучшать отношения между медработниками и пациентами. Всемерно поддерживать создание на

общественном капитале лечебно-санитарных учреждений, предъявляя к ним такие же, как и ко всем, требования при допущении в сферу медобслуживания, стационарных пунктов по основным видам медстрахования и т.д. Поддерживать и стимулировать развитие традиционной китайской, то есть ханьской, а также другой национальной медицины и фармацевтики. Реформа и развитие медобслуживания, фармацевтики и здравоохранения касаются здоровья населения и семейного счастья, поэтому нам нужно, во что бы то ни стало преодолевая все и всякие трудности, как следует разрешить эту столь трудную для всего мира проблему.

**Необходимо основательно заниматься демографической работой и работой по плановому деторождению.** Здесь предстоит продолжать поддерживать рождаемость на низком уровне. Добросовестно осуществлять обслуживание по плановому деторождению среди мигрирующего населения. Тщательно проводить регулярный гинекологический осмотр сельских женщин и реализовывать установки на выдачу дотаций для стационарных родов. Важно усиливать вмешательство для предупреждения рождения дефективных детей, экспериментально развертывать бесплатную проверку здоровья женщин до беременности в интересах рождения здорового потомства, как следует оберегать здоровье беременных женщин и рожениц, детей грудного и дошкольного возраста. Продолжить осуществление порядка материальной поддержки и премирования части сельских семей за плановое деторождение, а в западных районах страны – программы «Меньше детей – быстрее богатеешь». Практически охранять права и интересы как женщин, так и несовершеннолетних. Усиливать стратегические исследования по проблемам старения населения, ускоренно создавать и отлаживать систему социального обслуживания престарелых, чтобы они могли спокойно жить в старости.

#### **7. Непокосимо продвигать реформы, значительно ширить открытость**

В нынешнем году предстоит, продолжая углублять реформы в главных

сферах и ключевых звеньях, постараться совершить новый прорыв.

Нам нужно будет по-прежнему продвигать стратегическое урегулирование размещения и структуры государственного сектора экономики. Притом ускорять реформирование крупных госпредприятий и прежде всего материнских компаний предприятий центрального подчинения путем перевода их на режим компаний с диверсификацией прав собственности и усовершенствованием управленческой структуры юридических лиц. Убыстрять продвижение реформы монопольных отраслей, стимулировать реформу коммунальной службы, практически ширить допуск на рынок, активно вводить механизм конкуренции. Всемерно создавать для многоукладной экономики рыночную среду справедливой конкуренции, чтобы можно было еще лучше стимулировать развитие необщественных секторов экономики.

Углубление реформы цен на ресурсную продукцию и экоохранной платы – важная мера по экономии энергоресурсов, охране окружающей среды и обеспечению продолжительного развития. Предстоит ширить эксперимент по прямым сделкам крупных электропотребителей с предприятиями-электропоставщиками, вводить ступенчатую систему цен на электричество и воду для бытового назначения, совершенствовать механизм ценообразования на выработку электроэнергии из возобновляемых энергоресурсов и распределения расходов. Улучшать ценовую политику применительно к воде сельскохозяйственного назначения. Реформировать порядок взимания платы за очистку сточных вод и обработку мусора. Ширить экспериментальные торговые сделки с правом на выбросы загрязняющих веществ. По ходу продвижения этих реформ следить за координированием отношений интересов всех сторон и ни в коем случае не допускать снижения уровня обеспечения основных жизненных потребностей населения с низкими доходами.

Требуется продолжить реформу финансово-налоговой системы. Здесь предстоит оздоравливать систему общественных финансов. В частности, совершенствовать финансовую систему трансфертных платежей, увеличивая трансферт по обычным статьям и усиливая возможности

местных правительств в предоставлении основных общественных услуг. Оздоровлять систему финансового управления провинциального и ниже уровня, совершенствуя механизм обеспечения основных финансовых возможностей на уровне уездов, продвигать реформу методов финансового управления с передачей непосредственно провинциям прав на управление уездными финансами. Составить полный бюджет центральных и местных правительственных фондов, разработать пробный бюджет фондов социального обеспечения, усовершенствовать бюджетную систему хозяйствования на госкапитале. Повышать прозрачность бюджета. Продолжить работу по трансформации налога на добавленную стоимость. Продвинуть реформу налогов на ресурсы. Унифицировать для предприятий китайского и иностранного капитала, а также для частных лиц тарифы на градостроительство и дополнительные сборы на образовательные нужды.

Усовершенствование финансовой системы – важная мера в противодействии международному финансовому кризису. Поэтому предстоит продолжать совершенствовать корпоративное управление в финучреждениях с госхолдингом, улучшая у них хозяйственно-управленческий механизм и повышая их возможности в контроле опасных ситуаций. Продвигать дальше реформу органов директивного финансирования. Ровно продолжать трансформацию компаний по управлению активами. Углублять реформу сельских кредитных кооперативов. Стимулировать нормативное развитие средних и малых финучреждений. Обеспечивать всемерное развитие финансового рынка, поощрять инновацию в финансовой сфере. Продвигать эксперимент с производством расчетов в китайских юанях применительно к трансграничной торговле, постепенно разворачивать финансовые операции в юанях за границей. Стимулировать введение порядка депозитного страхования. Ускорять развитие сельскохозяйственного страхования.

Важно интенсивно и стабильно на основе научной классификации продвигать реформу непроизводственных организаций согласно требованиям отделения их функций общественного обслуживания от административно-управленческих функций правительственных органов,

отделения деятельности субъектов общественного дела социальной сферы от деятельности предприятий, а также отделения правительственных функций управления непроизводственными организациями от деятельности правительственных органов по созданию последних.

Наши реформы всеобъемлющи, они включают в себя как экономические и политические преобразования, так и преобразования в других областях. Без реформы политической невозможен успех перестройки экономической системы и модернизации. Важно обеспечивать развитие социалистической демократии, на деле гарантируя демократические права народа как хозяина страны, но особенно его избирательные права, право на осведомленность, на участие в той или иной деятельности, на высказывание своего мнения, на осуществление контроля. Значительнее ширить низовую демократию, оздоравливая низовые организации самоуправления и совершенствуя систему демократического управления, чтобы широкие народные массы могли еще лучше участвовать в управлении низовыми общественными делами. Важно на правовой основе осуществлять управление государством, совершенствовать правопорядок, придавая, в частности, особо серьезное значение созданию правовых режимов, нормирующих и контролирующих исполнение властных прав. Обновлять методы и механизм законодательной работы правительства, ширить возможности участия в ней общественности.

Нам нужно, полностью адаптируясь к изменениям международной ситуации и требованиям внутреннего развития, увеличивать открытость внешнему миру вширь и вглубь.

Обеспечивать устойчивое развитие внешней торговли. В нынешнем году усилия предстоит сосредоточить главным образом на расширении рынка, структурном урегулировании и стимулировании сбалансированности. По-прежнему придерживаясь как стратегии рыночной диверсификации, так и стратегии завоевания успеха качеством, осуществлять и совершенствовать установки и меры относительно возврата налогов на экспорт, относительно экспортного кредита, экспортно-кредитного страхования и т.д., продолжать улучшать

обслуживание со стороны таможенной службы, службы контроля над качеством продукции и службы валютного управления. Стабилизировать традиционные рынки и максимально открывать новые. Оптимизировать структуру экспортной продукции. Поддерживать устойчивость экспорта трудоемкой продукции, ширить экспорт машиностроительной, электротехнической и высокотехнологичной продукции, интенсивно развивать торговлю услугами и подряд на зарубежные сервисные заказы, всемерно культивировать экспортные марки и сетевой маркетинг, продолжать строго ограничивать экспорт ресурсной продукции, а также продукции с высокими энергозатратами и большими выбросами загрязняющих веществ. Интенсивнее продвигать трансформацию и эскалацию давальческой торговли. Необходимо активизировать равномерное развитие импорта-экспорта, делая упор на увеличение ввоза передовых технологий и оборудования, ключевых деталей и узлов, дефицитных в стране материальных средств, стабилизировать установки и меры, благоприятствующие росту импорта и его удобоисполнимости, побуждать развитые страны к уменьшению ограничений для экспорта высокотехнологичной продукции.

Стимулировать гармоничное развитие использования инокapитала и производства зарубежного инвестирования. Здесь важно оптимизировать структуру использования инокapитала, поощряя последний идти в высокотехнологичный сектор обрабатывающей промышленности, новые и высокотехнологичные производства, современный сервис, новые энергоресурсовые, энергоэкономные и экоохранные производства. Побуждать транснациональные корпорации к учреждению в Китае региональных штаб-квартир и других функциональных структур, а китайские и зарубежные предприятия – к усилению сотрудничества в области разработок и освоения. Поддерживать участие инокapитала в реорганизации и реконструкции отечественных предприятий, их слиянии и реструктуризации, ускорять формирование системы контроля за безопасностью практики слияния, происходящего при участии инокapитала. Стимулировать сочетание «привлечения инокapитала» с «привлечением

умов». Ориентировать зарубежный капитал на перемещение в центральные и западные регионы страны и увеличение капиталовложений. Ускоренными темпами осуществляя стратегию «выхода за рубеж», поощрять отрасли, отвечающие спросу зарубежного рынка, к планомерному перемещению их производственных мощностей за границу, оказывать поддержку предприятиям, имеющим на то условия, в покупке зарубежных предприятий, углублять взаимовыгодное сотрудничество по зарубежным ресурсам, повышать качество подрядных строительных работ за рубежом и оказываемых там трудовых услуг. Предстоит значительно упростить порядок всех видов визирования, а тем самым обеспечить предприятиям самостоятельность в инвестиционной деятельности за рубежом. Но вышедшие за рубеж предприятия обязаны хозяйствовать по закону, избегать опасностей, предотвращать злостную конкуренцию и оберегать интересы государства в целом, его хороший имидж.

Углублять мультилатеральное и двустороннее торгово-экономическое сотрудничество. А конкретно, усиливать и улучшать торгово-экономические отношения с развитыми странами, углублять и развивать взаимовыгодное сотрудничество с развивающимися, тщательно проводить в жизнь 8 новых мер по деловому китайско-африканскому сотрудничеству. Развертывать роль диалогов высших экономических звеньев и двусторонних объединенных торгово-экономических комитетов. Ускорять темпы создания зон свободной торговли. Активным участием в Дохаском раунде переговоров стимулировать скорейшее достижение более рациональных и сбалансированных договоренностей. Необходимо выступать против всякого рода протекционизма и надлежащим образом разрешать торговые трения.

Близится открытие Всемирной выставки ЭКСПО-2010 в Шанхае. И нам нужно, усиливая сотрудничество со всеми участвующими в ней странами, регионами и международными организациями, сделать ее успешной, красочной и незабываемой торжественной встречей, такой, которая стимулирует прогресс человеческой цивилизации, научно-техническую инновацию, а также обмен и сотрудничество между нашей и другими

странами мира, наше общее развитие.

#### **8. Всемерно создавать правительство обслуживающего типа, удовлетворяющее народ**

В истекшем году произошли новые сдвиги в реформировании и строительстве самого правительства. В целях преодоления различных трудностей мы уделяли особое внимание развитию демократии, прислушивались в низах к голосу масс, придавали большое значение охране интересов народа. Широкие слои госслужащих своей добросовестной и усердной работой внесли позитивный вклад на благо поддержания надлежащих темпов экономического развития, улучшения жизни народа и сохранения стабильности. Однако работа правительства все еще намного отстоит от ожиданий народа. Трансформация функций осуществлена не до конца, вмешательства в микроэкономику довольно много, социальное управление и коммунальное обслуживание относительно слабы; некоторым работникам недостает сознательности в исполнении административных функций по закону; кое-кто из руководящих кадров отрывается от масс и действительности, серьезно страдает формализмом и бюрократизмом; в некоторых сферах легко и часто возникают коррупция и разложение. Ставя в центр внимания трансформацию функций, нам нужно углублять реформу административно-управленческой системы, всемерно продвигать строительство правительства обслуживающего типа, стараться создавать при этом справедливую среду развития для всех рыночных субъектов, предоставлять народным массам хороший общественный сервис, поддерживать социальную беспристрастность и справедливость.

Мы должны полностью и правильно исполнять правительственные функции, уделяя больше внимания социальному обслуживанию и управлению. Ускорять усовершенствование системы соцобслуживания с охватом всего населения, в полном объеме ширить возможности правительства в предоставлении основных социальных услуг. Оздоровлять механизм срочной ликвидации последствий серьезных стихийных бедствий и внезапных событий, подрывающих общественную безопасность. Важно

повышать свой потенциал в борьбе со стихией и уменьшении наносимого ею урона. Ужесточать контроль и управление качеством пищевых продуктов и медикаментов, налаживать работу по обеспечению производственной безопасности, сдерживать возникновение серьезных и особо крупных аварий.

В соответствии с новой ситуацией предстоит стимулировать реформу и инновацию социально-управленческой системы, рационально регулировать общественные отношения интересов. Со всей серьезностью разрешать острые проблемы, связанные с ущемлением интересов народа при реорганизации предприятий, реквизиции земли, сносе жилых домов и переселении жильцов, при осуществлении экоохранных мер, возникновении трудовых споров и судебных тяжб, чтобы гарантировать законные права и интересы народных масс. Усиливать и улучшать работу по рассмотрению устных и письменных жалоб населения. Совершенствовать управление и обслуживание мигрирующего населения. Усиливать комплексное наведение общественного порядка, сосредоточивать силы на разрешении наиболее актуальных проблем общественного порядка, предотвращать и сурово подавлять все виды противозаконной и преступной деятельности, оберегать безопасность государства и стабильность общества.

Следует прилагать усилия к повышению исполнительной дееспособности и общественного доверия. Придерживаться научности и демократизма при разработке правительственных решений, чтобы они, эти решения, больше соответствовали нашим реальностям и подтверждали свою правильность. Усиливать проверку и контроль над их осуществлением, обеспечивая неукоснительное исполнение всех указаний и директив. Необходимо усилить административную дисциплину, строго привлекая к административной ответственности за служебную халатность и пренебрежение служебным долгом, за неисполнение либо ненадлежащее исполнение служебных обязанностей. Все регионы и ведомства должны неукоснительно соблюдать и действенно исполнять решения и планы Центра, самовольство ни в коем случае не недопустимо.

Административные органы всех ступеней и все госслужащие обязаны сознательно соблюдать Конституцию и законы, строго по закону исполнять свои административные функции. Действенно улучшать административное правоисполнение, максимально обеспечивая его нормативность, справедливость и цивилизованность. Следует ускоренно вводить и отлаживать механизм административного функционирования, у которого разработка решений, их исполнение и надзор за их исполнением взаимно бы сдерживались и взаимно бы координировались.

Необходимо отводить важное место борьбе с разложением и утверждению неподкупности, ибо это имеет прямое отношение к укреплению власти. Руководящие работники всех ступеней, но особенно высшего звена должны решительно претворять в жизнь предписания Центра как относительно декларирования своего материального состояния и имущества, включая доходы, жилье, инвестиции, род занятий жен (мужей) и детей, так и относительно декларирования по другим важным пунктам и сознательно ставить себя под контроль соответствующих ведомств по проверке дисциплины. Выявление крупных дел, связанных с попранием закона и норм дисциплины, нужно рассматривать важной задачей в борьбе с разложением. Следует, полностью выявляя роль контрольно-ревизионных органов, усиливать контроль над функционированием административной власти. Предстоит разработать и усовершенствовать правила и распоряжки применительно к системе мер по подавлению и предупреждению коррупции, но особо требуется улучшить порядок управления в таких сферах, как размещение общественных ресурсов, сделки с общественным имуществом, производство продукции общественного назначения и т.д., повышая степень институционального сдерживания. Важно в духе трудолюбия и бережливости исполнять административные функции и бороться с транжирством и расточительством, постоянно снижая административные издержки. Строго ограничивать сооружение фешенебельных служебных зданий и гостиниц, запрещать роскошь в отделке служебных помещений, ускорять институциональную реформу служебных приемов, использования служебного автотранспорта и т.д.,

строго ограничивать заграничные поездки за государственный счет. Необходимо действительно сокращать заседания и документацию, но прежде всего те заседания, торжества и форумы, где значение придается не столько содержанию, сколько форме. Важно продолжать ширить гласность административной работы, совершенствуя порядок всех видов открытого делопроизводства и пересмотра административных решений. Давать народу возможность критиковать правительство и контролировать его, притом полностью выявлять роль средств массовой информации в осуществлении такого контроля, чтобы власть функционировала при солнечном свете.

Все, что мы делаем, предназначено для того, чтобы народ жил более счастливо и с большим достоинством, чтобы общество становилось все более справедливым и гармоничным.

#### **Уважаемые депутаты!**

В стимулировании национальной сплоченности и общем прогрессе жизнь, сила и надежды китайской нации. Поэтому нужно укреплять и развивать социалистические межнациональные отношения равенства, сплоченности, взаимопомощи и гармонии. Со всей серьезностью претворять в жизнь меры и установки Центра относительно поддержки развития нацменьшинств и национальных районов, поддерживая в первую очередь ускоренное развитие приграничных национальных районов. Ускоренными темпами завершать работы по реконструкции аварийных и ветхих зданий в самых окраинных приграничных районах, осуществлять программу по переводу кочевников на оседлый образ жизни. Вести эксперимент с новым типом сельского социального страхования по старости прежде всего в приграничных уездах, а также в бедных уездах национальных районов. Усиливать динамику поддержки развития малочисленных национальностей. Продолжать мероприятия по подъему приграничных районов и созданию там зажиточной жизни. Уделять большое внимание охране культурного наследия нацменьшинств и экологической среды национальных районов. Практически улучшать социальное обслуживание, трудоустройство и управление применительно к

мигрирующему населению из числа нацменьшинств, гарантировать его законные права и интересы. Наряду с этим нужно усиливать у людей государственное и гражданское сознание, с четких позиций выступать против национального раскола и защищать единство Родины. Следует делать так, чтобы национальные меньшинства и все национальное население нацрайонов действительно ощущало тепло своей Родины, своей большой семьи.

Нам нужно, целиком и полностью претворяя в жизнь основной курс партии в области религии, на правовой основе управлять религиозными делами. Выявлять позитивную роль религиозных деятелей и верующих в стимулировании экономического развития и социальной гармонии.

Следует со всей серьезностью претворять в жизнь политику партии относительно хуацяо. При этом охранять законные права и интересы зарубежных соотечественников, реэмигрантов и их родственников, поддерживать их в унаследовании и распространении китайской культуры, поощрять их к участию в модернизации страны и великом деле мирного воссоединения Родины.

#### **Уважаемые депутаты!**

В истекшем году достигнуты новые успехи в модернизации национальной обороны и армии. НОАК и вооруженная милиция, успешно выполняя столь важные задачи, как проведение военного парада в столице по случаю национального праздника, как поддержание социальной стабильности в ключевых районах и т.д., сыграли важную роль в защите безопасности и интересов развития страны. В нынешнем же году предстоит в тесной увязке с общим планом работы партии и государства и с упором на полное выполнение исторической миссии армии в новом веке на новом этапе, а также в соответствии с принципом единства революционизирования, модернизации и регуляризации армии усилить все армейское строительство в целом. Ставя во главу угла повышение своих возможностей побеждать в локальных войнах, идущих в условиях информатизации, наращивать потенциал армии в реагировании на различные угрозы безопасности страны и выполнении разного рода

военных задач. Важно всемерно усиливать внутриармейское идейно-политическое строительство. Ускорять темпы тотального строительства современного тыла. Усилить оборонные научные исследования и работу в сфере вооружений и оснащения. На основе закона строго управлять армией, повышать ее уровень как регулярных войск. С надлежащей активностью углублять реформу национальной обороны и армии. Усиливать модернизацию военизированной милиции, повышать ее возможности в несении патрульно-караульной службы, ликвидации ЧП, борьбе с терроризмом и поддержании социальной стабильности. Улучшать систему оборонной мобилизации, усиливать строительство резервных сил национальной обороны. Правительствам всех ступеней нужно, как и прежде, заботясь об оборонно-армейском строительстве, оказывать ему поддержку, а также упрочивать и развивать солидарность армии с органами власти и народом.

**Уважаемые депутаты!**

Мы будем неуклонно придерживаться курса на «одну страну – два строя», на «управление Сянганом самими сянганцами» и «управление Аомэнем самими аомэньцами», на высокую степень автономии обеих территорий, всеми силами поддерживать СОАР и АОАР в сохранении длительного процветания и стабильности. Поддерживать Сянган в упрочении и повышении его статуса как международного финансово-торгового центра и международного центра морских и воздушных перевозок, в развитии производств с учетом местных преимуществ, в культивировании новых точек экономического роста. Поддерживать Аомэнь в развитии туристско-рекреационной индустрии и стимулировании разумной экономической диверсификации. По-деловому претворять в жизнь Основы программы реформ и развития района дельты Чжуцзян, ускоренно продвигать возведение моста, соединяющего Сянган, Чжухай и Аомэнь, а также другое крупное трансграничное инфраструктурное строительство, осуществлять освоение чжухайского острова Хэнцинь, углубленно развивать сотрудничество между провинцией Гуандун, СОАР и АОАР, устанавливая более тесные экономические связи

внутренних районов страны с Сянганом и Аомэнем. Наша великая Родина будет всегда надежным оплотом Сянгана и Аомэня. И если только правительства обоих ОАР станут вместе со всеми кругами общества в духе толерантности и взаимоподдержки оберегать общую обстановку процветания, стабильности и развития, то завтрашний день у Сянгана и Аомэня будет определенно еще лучше.

Существенные сдвиги в минувшем году произошли в межбереговых отношениях, которые, взяв новый исторический старт, продемонстрировали неплохую тенденцию к мирному развитию. Непрерывно углублялись межбереговой обмен и сотрудничество, установлены всесторонние, прямые и взаимные почтовые, транспортные и торговые связи. Важный шаг был сделан на пути нормализации межбереговых экономических связей, постепенно продвигалась институционализация экономического сотрудничества. Продолжительное улучшение и развитие межбереговых отношений принесло соотечественникам на обоих берегах самую реальную выгоду. В нынешнем же году нам предстоит, продолжая держаться основного курса на развитие межбереговых отношений и содействие мирному воссоединению Родины при надежном сохранении лейтмотива мирного развития этих отношений, непрерывно создавать для них новую обстановку мирного развития. Устанавливать более тесные торгово-экономические и финансовые межбереговые связи, продвигать вглубь производственное сотрудничество, поддерживать развитие тайваньских предприятий в континентальной части Китая, охранять законные права и интересы тайваньских соотечественников. Поощрять континентальные предприятия, у которых есть на то условия, к капиталовложениям на Тайване. Помогать экономической зоне на западном побережье Тайваньского пролива развешивать ее роль как пионера и первого экспериментатора в развитии межберегового обмена и сотрудничества. Посредством консультаций по заключению рамочного соглашения о межбереговом экономическом сотрудничестве обеспечивать взаимные выгоды и обоюдный выигрыш, создавать механизм экономического сотрудничества с межбереговой спецификой. Ширить

контакты в области культуры и образования, сообща возводить на пьедестал китайскую культуру. Усиливать межбереговое общение народа и всех кругов общества, вместе пользоваться плодами мирного развития межбереговых отношений, сильнее закреплять общее понимание необходимости стимулировать их дальнейшее развитие. Твердо отстаивать принадлежность континентальной части страны и Тайваня одному и тому же Китаю, крепить политическую основу мирного развития межбереговых отношений, усиливать межбереговое политическое взаимодоверие. Мы твердо уверены, что дружными усилиями всех сынов и дочерей китайской нации великое дело полного воссоединения Родины обязательно осуществится.

#### **Уважаемые депутаты!**

Истекший год был годом новых крупных успехов нашей дипломатии. Принимая активное участие в международном сотрудничестве по поводу международного финансового кризиса и климатических изменений, наша страна сыграла свою особую конструктивную роль в целом ряде важных многосторонних совещаний. Нами активно развертывалась всеохватная дипломатическая деятельность, наш диалог и сотрудничество с крупными государствами, сопредельными и многочисленными развивающимися странами стабильно продвигались вперед. Всемерно усиливалась дипломатическая деятельность в гуманитарной и других областях. Эффективно охранялись законные права и интересы наших граждан и юридических лиц за границей.

Пройдя славный 60-летний путь, дипломатия Нового Китая оставила сполохи своих следов на международной арене. И нам предстоит, продолжая и развивая славные традиции, от начала и до конца высоко неся знамя мира, развития и сотрудничества, неуклонно проводя мирную внешнюю политику независимости и самостоятельности, твердо держась пути мирного развития, претворяя в жизнь взаимовыгодную и взаимовыигрышную стратегию открытости, стимулировать создание гармонии на Земле с прочным миром и общим процветанием, а значит и благоприятной внешней среды для нашей модернизации. В нынешнем году

нам предстоит, продолжая рассматривать в качестве главной платформы финансовый саммит «Группы 20» и другие наиболее важные виды многосторонней деятельности, активно включаться в реформационный процесс международной системы и оберегать интересы развивающихся стран. На основе единого планирования и согласования двусторонней и многосторонней, межгосударственной и региональной дипломатической деятельности, а также дипломатической работы во всех других сферах стимулировать полное и углубленное развитие наших отношений с крупными государствами, сопредельными и развивающимися странами. Не упуская момента полного завершения строительства зоны свободной торговли Китай – страны АСЕАН и проведения саммита Шанхайской организации сотрудничества, активно стимулировать региональное сотрудничество. Значительнее улучшая внешнеполитическую деятельность в плане реагирования на климатические изменения, сотрудничества по вопросам энергетических ресурсов и т.д., разворачивать свою конструктивную роль в разумном урегулировании как проблем горячих точек, так и проблем общеглобального характера. Китайское правительство и народ готовы рука об руку с международным сообществом вместе противостоять опасностям и вызовам, вместе пользоваться шансами на развитие и вносить новый вклад в дело мира и развития во всем мире.

**Уважаемые депутаты!**

Тернии и лишения рождают великое дело, мужественная борьба творит чудеса. Давайте же под руководством ЦК КПК во главе с генсеком товарищем Ху Цзиньтао непрерывно добиваться новых побед в деле реформы, открытости и социалистической модернизации, цементируя ум и силы многомиллионного народа, полностью выполняя все задачи по программе 11-й пятилетки и с возрастающей энергией продвигая дело вперед!